Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

大漢公報
The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

25

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第叁十九卷第〇〇六號）　Thursday Aug 25 1977　Vol 006 No 39 Page 1

報費價目表

無論派報或郵寄	
每月	三元五毛
每季	十元五毛
半年	二十一元
全年	四十二元
零售每份一毛五	

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

加拿大華文日報之先導者肇創於一九〇七年
加拿大新聞社・合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

今晨晴天陰　明時陰時晴
高溫度廿四　低溫度二十

（歲次丁巳年　七月小　十一日）

中國立場堅定對美建交不急切

范斯訪華結束 談判未觸核心

（北京美聯社急電）美國務卿范斯今日結束其訪華四日行程，范斯招待中外新聞記者，略述與中國當局數次會談之經過，及今日「最後一分鐘」方得與華國鋒主席會面之情，范斯說：「已經大爲增進了中美雙方在廣泛範圍多方面之互相瞭解」。

據傳華國鋒接見范斯之時，仍然強調美國若盼中國建立正常外交關係，必須先斷絕其台灣國民黨政府之外交軍事及一切關係，作爲先決條件。否則中國無可考慮與美建交云。

華國鋒今接見范斯

（北京美聯社電）中華人民共和國華國鋒主席，今日已接見美國國務卿范斯，會談中美建立正常外交關係問題。兩氏談話內容經過，尚未發佈。西方觀察家認爲華國鋒將不會緩和其日前聲明之立場，即是美國必須先行斷絕美台外交軍事關係，始可談建交。

范斯日前與黃華外長兩度會議，昨日與鄧小平副總理會談，均未正式宣佈經過，不過范斯在酒會上向鄧小平致詞稱：「美國盼望早日與中國建立外交關係」，並保證卡特政府將遵守中美一九七二年上海公報。他說此次訪華是邁向建交之重要一大步。

鄧小平祝杯時向范斯說：「我們的觀點是　我們應該邁向關係正常化。」他說中美關係正常化對於全世界都有益處。

從中國接待范斯之態度來看，中美建交顯然并非迫切急務。

范斯訪華，先由外長黃華接待，昨日方知鄧氏接見，直到昨晚方獲通知華國鋒今日接見。中共政治局委員今日分頭接見荷蘭共黨代表團，坦贊尼亞體育代表團及委內瑞拉官員等人。

黃外長前晚歡迎范斯之讌會不算隆重，因僅在北京人民大會堂之一處偏廳，氣氛遠不及當年接待美前任國務卿基辛格。

加國在戰爭暴力下 土著主席有此意見

（瑞典基魯那市加新社電）「加拿大是一個在戰爭與暴力之下的國家。」加國土著聯盟主席丹尼爾在瑞典對聯合國大使高寶如此說。高寶大使係應邀來此參加「世界土著大會」，致詞時讚揚加國平靜無戰爭，土著有福，丹尼爾乃予以駁斥，並指出加拿大其實充滿暴力與戰爭，對土著漠不關心，任由其在貧窮與失去教育之情形之下自生自滅。

土著僅佔全加人口百分之三，但入獄人數却佔了全加獄囚百分之五十。

中南美洲國家土著代表亦紛紛發言，指控各國政府迫害。聯合國大使高寶現從事調查土著被迫害情形，備爲聯合國研究。

土著護照居然有效

（瑞典魯利市加新社電）加拿大安省一位土著旅行北瑞典一市鎮，其持用之護照不是加拿大護照，而係「尼殊諾比亞士基共和國」發給之護照。此一共和國，係安省克里族土著自稱自立，瑞典移民官居然准予入境，即等於承認此一土著之共和國。此位土著普連士係前往瑞典出席「世界土著民族代表大會」。他說，土著應該脫離加拿大獨立。

河西巴人脫離巴解

（耶路撒冷美聯社電）河西佔領地之一群巴勒斯坦人，由律師舒熹領導，宣佈另組一黨，而不承認「巴勒斯坦解放陣綫」爲此一地區七十萬阿拉伯裔巴人之領導者。舒熹律師主張舉行民意投票，以決定歸依，並稱巴解之內並無其河西區人代表。

以色列外長戴揚將軍支持舒熹，認爲河西巴勒斯坦人應該有其本身之代表

蘇抨南非歧視種族

（莫斯科路透社電）蘇聯領袖布里茲尼夫今天對尼日利亞發表聲明，恭賀該國派出代表參加聯合國反種族隔離會議，布氏在聲明中謂祇有終止歧視種族，南非才能建立和平。布氏並指在南非，羅德西亞。南美比亞所實行的種族逼害，及完全違反聯合國之憲則，損害人類尊嚴的大罪惡。

美州長貪污被判罪

（巴的摩爾美聯社電）美國瑪利蘭州州長曼才爾，昨被法院判其貪污欺詐有罪，一共十七項罪名，合計貪污欺詐二十萬至四十萬元，此乃自一九二四年以來，頭一位在任州長被判罪。

曼才爾州長所犯之貪污欺詐十七項，內中包括郵件僞造，假公濟私，立法賄助其開設馬場之友人等等，難以盡述。

法庭將於十月七日宣佈刑期，據一般資料，可能被判二十年，曼才爾已被暫停職務，由李副州長代行。

華州獄囚掘成地道

（華盛頓州阿林比亞市美聯社電）圭啦監獄當局發現獄中囚犯已掘成一條地下隧道，長達四十尺，又一條長十二尺，每條寬廣約三尺，倘若只數尺，即可透出獄牆之外。涉嫌之囚犯五名，其中一名是殺人犯。獄方說：若非及時發現，囚犯將大放其假了。

泰國焚燒三噸毒品

（曼谷美聯社電）泰國總理今天親自將三噸餘的海洛英及其他毒品焚燒，以證明泰國撲滅非法運毒的決心。美國毒品管制部亦有代表在場觀看。

一官員稱：該批毒品乃在一九七三至一九七四年搜獲者。其中有六百六十磅海洛英，及約三噸的大麻和其他毒品。

平壤一片旗海熱烈歡迎 狄托今日訪問北韓

（東京美聯社電）南斯拉夫鐵托統狄托昨日飛抵北韓首都平壤，作正式訪問，北韓總統金日成到機場熱烈擁抱歡迎。

金日成稱狄托訪問意義重大，係發展社會主義國家不結盟運動之里程碑，及促成北韓與南國人民加強友誼團結。

由機場至平壤市區，道旁一片「歡迎人海及旗海，十分隆重，有如歡迎英雄，北韓共黨報紙「共黨新聞」說，狄托支持北韓統一全韓發展獨立和平，反對帝國主義者之「兩個韓國」陰謀分裂韓人云。

狄托係從西伯利亞東部之貝爾加湖勝地飛韓，預定下一站爲訪問北京。

狄托上週訪蘇，與蘇聯領袖布里茲尼夫會談兩日，未能獲致兩國協議和解，狄托乃赴貝爾加湖渡假觀光。據傳狄托訪問之重點乃是在中國云。

世界乒乓球員四十傑

（本報訊）國際乒聯最近發表世界優秀乒乓球員名單，男女子球員各四十傑入選。這是按照今春在英國伯明翰舉行的世界乒乓球比賽而釐定的。中國有十三位球員入選。

男子組爲①河野滿（日本），②郭耀華（中國），③黃亮（中），④梁戈亮（中），⑤舒爾貝克（南斯拉夫），⑥雪克萊坦（法國），⑦本格森（瑞典），⑧瑗耶爾（匈牙利），⑨奧洛夫斯基（捷克），⑩蓋爾蓋伊（匈牙利），⑪克倫帕（匈牙利），⑫高島規郎（日本），⑬李振約翰森（瑞典），⑭李振特（中），⑮里克（西德），⑯斯蒂潘契奇（南斯拉夫），⑰薩爾霍揚（蘇聯），⑱田阪登紀夫（日本），⑲萊斯（西德），⑳戈莫茲科夫（蘇聯），㉑索塞爾（瑞典），㉒比羅蕭（法國），㉓王健强（中），㉔杜格拉斯（英國），㉕孔茲（捷克），㉖斯蒂伏格（西德），㉗井上哲夫（日本），㉘科薩諾維奇（南斯拉夫），㉙卡拉卡雪維奇（南斯拉夫），㉚馬丁（法國），㉛尼爾（英國），㉜李羽（中國），㉝前原正浩（日本），㉞西米勒（美國），㉟崔乘國（南韓），㊱李相國（南韓），㊲李光祉（香港），㊳阿部勝幸（日本），㊴戴爾（英國）。

女子組爲一朴英順（北韓），二張立（中），三張德英（中），四葛新愛（中），五朱香雲（中），六鄭賢淑（南韓），七喀莎齊（匈牙利），八希爾施米勒（西德），九烏立柯娃（捷克），十亨默斯萊（英國），㊶赫爾曼（瑞典），㊷川東加代子（日本），㊸李艾莉薩（南韓），㊹阿歷山德魯（羅馬尼亞），㊺橫田幸子（日本），㊻馬戈斯（匈牙利），㊼李松淑（北韓），㊽安托尼安（蘇聯），㊾金順玉（南韓），㊿魯德諾娃（蘇聯），(51)帕拉蒂努什（南斯拉夫），(52)薩博（匈牙利），(53)貝爾熱雷（法國），(54)朴英玉（北韓），(55)枝野富枝（日本），(56)波波娃（蘇聯），(57)布肯薩（美國），(58)姬莉（英國），(59)金昌熙（北韓），(60)閻桂麗（中），(61)黃錫萍（中），(62)蕭潔雯（香港），(63)楊瑩（中），(64)密赫特（羅馬尼亞），(65)張秀英（香港），(66)雪爾哈諾娃（捷克），(67)德里克森（西德），(68)費爾德曼（蘇聯），(69)帶利埃（法國），(70)花施拉（羅馬尼亞）。

中國男女分獲亞軍 香港亦有三人入選

溫德琛提反破壞計劃

要領福利金男性巡夜守校掃地 抗阻惡少破壞學校以減少損失

（域多利加新社電）省府社會資源廳長溫德琛稱，他說可以同時解決「惡意破壞」之問題與催使領袖福利金人士前往做工，一舉兩得云。

溫德琛稱此爲「反破壞計劃」，係促使本省領袖福利金之男性，可拿起電筒掃把，前往各地學校巡夜打掃，一則保護各校校舍免受惡少之縱火打破璃拆毀等破壞，以致政府損失千萬金錢，二則可外，另有津貼，以法定最低工資計劃。

溫廳長說，希望在學校服務之勞工工會合作勿阻撓此一計劃，此案並未奪取工會勞工之職務。他又說，雖然依法并無强制領福利金者非做此項工作不可，但凡係担絕者，將受到削減其福利金之處置。此一勞作，并無危險，每人將給予一個無綫電對講機，俾其必要時可以召警救援。但將不准帶武器。因可能遇到惡少與之衝突，故此職不適宜由女性担任，祇限男性。

溫德琛說他已與教育廳長畢麥基談過，如麥基支持，他就正式向省議會提出，並希望聯邦政府與省府各自負担一半經費。

卑詩學校被惡少破壞之損失，前年已高達一千二百餘萬元之鉅，全省約有一千五百名男性領福利金者，在五十五歲至六十四歲之間，適任此種巡夜守衞工作云。

高速遊戲發生意外 華人獲展會用品獎

（雲訊）兩名十餘歲的女童在展覽會乘坐名叫速「高速老虎」的模型車遊戲，車上的安全鐵條突然脫落，將兩女童拋落地上。一女童受腦震盪及嚴重割損在醫院留醫。展覽會公共關係主任對此意外事以公函致歉，并送出大量禮物如入場證及遊樂場券等給該女童及其家人。另一女童刻仍在醫院治療中，展覽會說她將亦會接受同樣禮物。

展覽會在星期三的入場人數，因天氣影響比去年同日銳減二萬九千六百八十一人。

星期三的汽車獎爲一雲島居民獲得。家庭用品獎雲埠安大里奧街華人林福（譯音）獲得。

小白鯨昨晚滿月宴 依中國禮大派紅蛋利是

（本報訊）小白鯨「獨一」昨晚請滿月酒，中西嘉賓五六百人，應雲市水族館之邀請，出席酒會，水族館一時衣香鬢影，冠蓋滿門，極爲熱鬧，水族館依照中國禮俗分贈嘉賓每位一枚紅鷄蛋，及紅封包一隻，由嘉賓自由樂贈智儀於紅封包內，送給小白鯨寶寶，酒會中水族館放映小白鯨由出生至現在之生態過程，以嚮來賓，此爲世界有史以來第一次獲得此珍貴之白鯨誕生詳細紀錄，「獨一」寶寶已成爲生物學上之奇跡，對於研究北極海洋哺乳類之天然生態，貢獻至大，稱之爲加拿大國寶，洵不過譽。

「獨一」寶寶現在尚係灰色，須生長至五歲成熟，始轉變爲乳白色一如其母卡芙娜，母鯨係去年七月在曼省北方北極海被捕獲，其時已懷孕，送來雲市水族館全體專家自動輪班日夜小心照料，終於獲得小鯨於上月順利誕生，並拍攝一切詳情，參觀者可以從玻璃窗看見小鯨在水池中隨母嬉游之可愛態。

小搖彩五個十萬元

（本報訊）一元小搖彩昨晚八時公開在八號電視台開獎，五個十萬元幸運號碼如下

▲一六——一八一一四
▲二四——五七〇一七
▲一四——五五六六一
▲二三——七六七三五
▲一九——六五九〇二

又凡持彩票與上述號碼末後三個相同中廿五元，四個相同一百元，五個相同一千元。

注意剪草機有危險

（本報訊）據太陽報報導，現在有一種流行之美製剪草機，係兩節式，需由購用者自行予以銜接，但美國消費安全局頃宣佈，此一兩節式之電動剪草機，在裝接之時，很容易損壞其內之電綫而發生觸電危險，該出廠公司「布力與德架公司」已宣佈，凡係已購此種剪草機者，請向購買處退回免費修理改善云，該公司在雲市已售出大批此種剪草機，售價六十九元九毛五，係採用釣魚尼龍線代替刀片作爲剪草之機器。

輪渡九月開航北部

（域多利訊）卑詩輪渡下月開始航行北部大陸（馬剌及片市魯別）與查勒特島嶼之間，現時行駛域多利島及片市魯別的輪船「片市魯別皇后號」將加入航行，提供更多班次服務，政府亦將用小型電船行走北部的零星地區。

來論

強自取柱，柔自取束。

——台山會館八十週年紀念慶會感言——

陳應傑

對人對事，一是皆以公開爲本，絕無絲毫之私存乎其間。是故四年以來華故屢新，慈善工作，逐步實施，有目共覩不須喋喋者也。相期本邑僑衆，尤以應屆及將來執事，不可以此而自滿，一本捐虛務實作風，不伐不傲，不自餒，不畏難，努力以赴，當聞強自取柱，柔自取束，國父有言「世界萬事惟堅忍乃能成功，必有樂觀之精神，乃有堅忍之毅力。」明乎此縱觀本會館目前應做而未做之福利工作正多，應益加淬勵，群策群力，先將本會館擴大組織，廣徵會員，增加新秀，以期達致凡祖籍台山而旅居雲埠或準備定居雲埠者之會館，不僅是會員之會館，更期達致喜有賀，凶有恃　守望相助，疾病相扶持境界。

今後一切措施，均本民主作風，古人有言「計有一二者難悖也」，期能做到「俗之所欲，因而予之，俗之所否，因而去之。」

更有嘵邑人君子，莫論男婦老幼，該視本會館爲闔邑大祠堂，不吝玉，早歸隊　莫再懷瑾懷瑜，被褐抱玉，深藏小市，請多貢獻有建設性寶貴意見，鼎力相助，俾會務日新又新。

應傑不才，爲邑人推戴，謬膺本會職員，因人成事耳。敢不兢兢業業，通追先志，隨諸公之後，用効馳驅，茲逢八十週年紀念會慶，有感而成斯文。

（下）

比高建築置業有限公司

PECO CONSTRUCTION LTD.

服務範圍：
（一）代客建造花園洋房 Custom Build Home 聘有則師爲客設計圖則。
（二）商業樓宇興建。
（三）商業舖位裝飾。
（四）在 Richmond 新區有數十幅吉地出售。
（五）在華埠各區有新屋出售。

永旨：價錢公道，用料上乘，服務至上。

地址：200 6055 c 3 ichmond, B.C.
詢問處：片打東街141號僑信參茸行內
電話：669-1843
晚上電話：274 6068　257-6349

興旺餐館出讓

位於溫埠北三百五十里之市區中心，坐位六十，中西餐及外賣，年做生意十五萬多，用具齊全，因人手不够，決意割愛出讓，有意者請電392-4014 或 P.O Box 4198 Williams Lake, B.C.

第七屆懇親大會感言

伍錦麟

美國西雅圖伍冕山公所

蓋聞積家而成族，聚族而成國，立國之本在家，家之隆替，繫乎一族之繁衍，國之盛衰，世之治亂，因之繫焉，考中外史乘，

（上）

交通銀行 香港分行

（總管理處設在北京）

經營一切銀行業務
辦理：各種港幣存款
代辦：北京中國銀行總管理處
人民幣存款
幣值隱定　安全可靠　港幣折算　在港收付
附設：海外服務部

BANK COMMUNICATIONS, HONG KONG
香港分行德輔道中3號4電話：5-259261-7
3A, Des Voeux Road, C., HongKong
電報掛號：Commbank

黃大仙遷址啓事

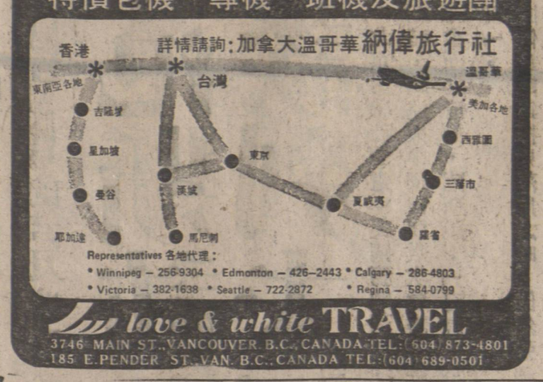
維多利亞街近27街四三一一號近京士威街返回唐人街搭8號巴士或搭20號巴士搭19號巴士或搭25號巴士直到維多利亞街返回唐人街搭8號巴士或搭20號巴士電話：八七九—五〇五九

Wong Jenk Sung 4311 Victoria Dr. Vancouver, B.C. V5N 4M9 Canada Tel. 879-5059

文華花店 Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃衿花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎



振華瓷器有限公司

Gin Wah Importer Co., Ltd.
549 Main Street Vancouver, B.C.
V6A 2V1　Te. 681-1728

港彩飯碗
黃萬壽飯碗
中國風景圓型油畫
女裝高底鞋
女裝長柄水鞋
以上一律八折平賣
另有新辦到各色貨品

斯毛修理汽車

Seymour Collision Ltd
1340 Seymour St., Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel 682-1804

凡有撞汽車意外發生，登記下對方姓名，汽車牌號數，發生地點，俾得代閣下辦理一切手續同時在修理期間，有汽車免費使用特別優待。

經理人：馮緝炘，林蔭棠啓

遷舖開張啓事

蓮花電髮所隔鄰

本號專營盆栽時花結婚花球新型設計花籃襟花花圈花牌僑胞光顧無任歡迎

片打花舖

喜士定東街五二九號
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P6
Tel. 254-1113

學

大陸洲駕駛學校

本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，保證足鐘，並代僑胞翻譯筆試，收費公道。　請電話：四三四—一八八七岑先生洽。

Continental Driving Academy
2 03 Commercial Dr. Van. B.C.
434-1887 或 681-1432

金星工藝裝飾公司

承裝設計各地中國式茶樓，餐館宮殿彩畫，雕刻屏風，設計拖工

聯系電話
二五四—二九〇七

由即日起照常營業

香港高級駕駛協會會員
加拿大安全駕駛協會會員
873-5925

聯興公司

Ron Hing Co.
22 Keefer St., Vancouver B.C.
Tel 683-4918

本號經售各江雜貨藥材丸散瓷器碗碟鮮肉瓜菜霜蝦味精零沽批發一律歡迎

中和行公司

Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.

總代理飛枝特產頂靚海參片

又有運到

黃漢事務所改換電話號碼啓事

本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一—四三八八。地址：喜士定東街三二二號敬告各新知舊友，光臨指教。

專理會計事務填報入息稅

Wong Horne Agencies
322 Hastings St., Vancouver, B.C.
Tel. 681-4388

曹振興

政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作　保君滿意

Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

承接搬運

清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運工作，特平搬屋電話 253-6517 或 433-7826 杜先生

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行裏，并家具什物搬運，有大樓房代客存貯。
晚間電話：二五四—三〇六二

有經驗接搬運工作

如下次搬遷請叫 Excel Movn
六時後 電話：733-8887

強華公司

Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四壹一號哥倫比亞街
電話：684-8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

報名電話：二五五—四二五一
Victoria 1... teather
所址 ... Victoria

註冊明德托兒所

（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童。

通用電器行

Teletone Electrical Appliance
Sale and Service
742 E Hastings Street Vancouver B. C.
Phone: 24 Hrs. 255-7431 V6A

本店專營新舊霜櫃，電爐，冰箱，乾衣機，洗衣機，洗碗機，及各種電器用具，兼聘有名師担任修理上項各種電器用品，工精價廉。

電話：二五五—七四三一

聘請中西廚

工金從優包食住包來回機票如意者電話（一一二）六二四—五一五一接洽

聘請企檯兩名

埠仔餐舘不論男女工金從優如意者電話（一一二）五六七—四二三五 Glens Restaurant P. O. Box 938 Vanderhoof B.C.

請經驗炒鑊廚師

如意者上午十時至下午四時免費電話 Cathay Gardens Restaurant Nanaimo, B.C. 電話 753-7612

日昇豆腐公司

300 Powell St., 後門
Vancouver, B.C.
Phone: 685-8019

精製豆品選料上乘清甜原味幼滑可口馳名遠近批發零售無任歡迎

—出品種類—
豆腐　豆腐卜
豆腐角　豆腐花
爽滑魚丸、魚片

靚土庫出租

兩房一廳地毡爐頭雪櫃洗衣機厨浴室獨立門戶 E. 19th Ave. on Clark 電話 876-0354

房屋

Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St., Van. B.C.
Jim Fong：（馮沾）
733-4736
321-6881

❶十八年四睡房，土庫完成，二廁半厠所，兩個厨房仔屋區，1825 Willams St.
❷華麗六年新四睡房，建築商自用屋，一千八百尺，三副厠所，土庫完成，雙車房，地區爲尚十三萬。
❸2046 Franklin St., 二房，大廚房，土庫有兩房，柏文區，四萬多。
❹十一年三房，陽台，土庫有房，厨房，廳厠所等。
❺四萬八千，四睡房，有土庫，4789 Reids St,
❻東區及西區有新屋多間，地毡及梗木地台，由七萬至九萬元。請詢問

商業樓及栢文

❶五年商業樓三個舖位及樓上栢文，全年收三萬六，開價三十八萬五。
❷堅實八組栢文樓，開價十五萬九千元。
❸二十一組栢文樓，開價四十多萬。

新屋自賣

三年新屋，樓上三房兩廳，樓下一房一廳，建造堅固華麗，環境幽美　交通方便，近女皇花園，購物中心，附有新霜櫃，爐頭，全部地毡，窗簾，地區三十三乘一百二十二，面積一千三百五十尺，價八萬七千五百元。請電三式四—三〇四七

屋建築家自會

位於5696 Nanaimo St. 三睡房，梗木地台，餐爐，家長睡房有浴室機具，僅取價七萬三千九百元電話 327-4305 週末開放。

小型珠寶店出讓

溫哥華商業中心，生意優良，利潤厚有誠意者，電 684-7927 吳樹榮接洽

Classified Answering Service Ltd.

669-3022

你曾否登載分類廣告但是①有困難答覆用英語者來電話。
②或者你不能在家等候接電話。
③你的電話或者日夜自用
④你的電話或者無人接聽而至所登載的廣告，早已會出。
是不是？是不是？是不是？C.A.S.可能解決以上問題。
利用錄音所有來電，日夜代爲服務，所收費用僅屬每點九仙請即接洽收費或論日計算。

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van, B.C.
681-5848　879-5506

新型彩色黑房放大八折優待
結婚喜照 奉送大相

一日起貨

特價九折 菲林冲晒彩相射印 每張25仙 護照快相 即影即有 平靚又快 歡迎惠顧

昌記漆油修裝公司

承接坭水木工傢私各等大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當
電話：

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.
Dunlevy Ave, Vancouver B.C.

本店創設四十餘年，經驗豐富，價錢克己，服務週到，遠近聞名，華友光顧，極表歡迎。如有接洽，請問李榮。

特聘華人經理：
李顯榮
本館電話：
二五四—二八二一
李榮電話：
二五五—八八一四

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.
溫哥華三四八號跑路街
電話：二一七—三一—六八一一

歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衛生
機器製造
正石膏豆
純上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

廣珍首飾鐘錶舖

Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

馬廸倫
Alau Mar
685-1221
請即日來見我們……

驛士節打車行

委任馬廸倫先生爲推銷代表，本行特約經售「護和牌」汽車(VOLVO)名聞全球，款式極多，設計特殊，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商，驛士節打是全埠最好交易的車行

DON DOCKSTEADER
VOLVO
1577 Main St., Vancouver, B.C.

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

夏季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 $7.99 XX
美國粟米油八磅庄 $4.50 XX 金牌即食麵卅包庄 $3.50 XX

泰興有限公司

加屬雲埠
Tai Hing Company
265 Pender St., Vancouver, B.C. Canada
Phone 684-1028

新到大幫超等味精冰霜明蝦

龍公司銀

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324
本月十八日唐山雜貨先行開張
新張期間九折優待

◀經營業務▶
進出口貨　燒臘金豬
鮮明肉食　新鮮菜葉
京菓海味　罐頭食品
油糖米麵　貨眞價實
歡迎選購

Jordans 黃英祺

Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong

本公司經營滿鋪光毡五十多年經驗豐富，種類繁多，價錢公道，僑胞光臨特別優待免費報價，代客設計，保證服務滿意。
請光臨或賜電指導

1820 East Hastings Street
Vancouver, B.C. V5L 1T2
Phone 255-779
Res. 980-0152

大漢小語

兩件「色情」刺案

香港曾發生「丈夫非禮嬸妻奇案」，英倫則發生一名「御林軍強姦女侍案」，兩案結果均爲法官運用權力判決銷案，但前者使人讚頌；後者則震動英國，群情洶湧。

一對原是合法夫妻，何以攪到要「非禮嬸妻」而被告到官裏去，原來不是妻子因被丈夫「非禮」告到官裏去，而是給警老爺誤會，爲要解救未成年少女所造成的尷尬案件。

事緣一對少年男女經過舊式明媒正娶擺酒拜堂結合爲正式夫妻後，新婚夫婦自然恩愛無常，常常雙雙對對，某日早茶後夫妻倆攜手行出，爲警察疑該少女被欺誘，日查詢該少女未足十六歲，乃雙雙被拘回警署，據悉是夫妻關係，但該少女未到法定年齡，其夫乃被控「非禮」其妻，變成少有之奇案。

該案問題在其妻不足合法結婚年齡，且雖明媒正娶，但本向政府婚姻處註册。此所以爲法官判消案，是因少年男女已獲對方家長許准，且亦屬事實，方不致判罰云云。

至那英國御林軍何斯活，曾強姦十七歲女侍馬詩有據，且拳打脚踢，晚殘重傷馬詩，原已被判刑三年，但上訴法庭的三位法官竟判該強姦犯無罪釋放，理由是何斯活如服刑，便「前途盡毀」云。

這樣的判決，是法界歷史所無。「王子犯法，與庶民同罪」，管他什麼御林軍不御林軍？難道何斯活需要顧前途，馬詩就不需顧前途？這個判決掀起衆怒，轟動英國，包括國會議員亦均憤怒，要大法官進行調查，認爲該三法官無資格任法官。刻英國國會已決定調查並作特別辯論。

人類是平等的，不管什麼階級膚色職位宗教主義種族，法官的意念絕不稍容有絲毫的成見影響，否則就難代表公義的法律。英國群衆對該案如此之憤怒，主要是認爲該法官受到意念影響不够公正。這屬於人權問題，加美亦非常重視，可惜多數得個「講」字，他們對同種尚如此，對有色人種更難想像了。

編者

夜半幽魂

高亮海

她沒說話，好久好久都沒說話，面頰上的肌肉在抽搐，軀體也起了一陣細微的攣腔。

我連搖了她幾下，她渾然不覺，牙根却咬的骨骨叫。

我將她的頭扳過來，再輕輕拍了幾下，說，「玲，你是怎麼回事。」

「沒……沒什麼。」她總算是已恢復神智。

我知道這裏面蹊蹺很大，祇是任我費盡脣舌，用盡巧計，都沒問出一個所以然來。

× × ×

第二天早晨我醒來的時候，小玲又不聲不響走了，她一整天都沒回來，我也從早到晚沒出過門。

到了午後，巷子口傳來一陣嘈雜的狗吠聲，我想可能是小玲回來了。

我很快下了床，打開門，腦袋伸到門外，狗群直往這個方向撲，吠叫的聲音也特別驚人，刺耳。

奇怪的是，在狗群前面却沒有人。

將門關上，剛一脚跨上床，外面就有人。

（九）

（未完）

鬼故事

用英語演粵劇始末

▲鬼才黃展華用過旦角名伶

祇香港華仁書院一家，並無分店……

她們和黃展華再來研究一下，便在演唱中也達到水準了。

前兩個多月爲華仁戲劇社二十五週年紀念一連演出四晚的「佳偶兵戎」，是由謝雪心作旦角正印担綱演出的，這位謝雪心也不是華仁的原班人馬而是雛鳳鳴的一名旦角，是白雪仙的徒弟，演過幾屆雛鳳鳴，祇因她也是個「番書女」一名，對英文很好，因之便由他來演旦角。前有胡笳，鄭碧影，後有謝雪心，先後就用過三位粵劇名伶當女角。

除了加入過三個旦角名伶外，還有一齣戲加入過一個文武生主演，黃展華在這齣戲中，讓賢給他去担綱，原因這位文武生熱心地把一齣戲帶到來華仁浹給黃展華，結果黃展華就和他分撰了全劇的英文曲詞，然後演出。

這位文武生不是別人，是當時在舞台最紅的名伶馬師曾之弟馬廷芳，他曾跟着馬師曾落班演過戲，但鬱鬱不得志，他的英文很好，看過華仁的幾部英語鑼鼓粵劇，大感興趣，因此便把馬師曾的一齣首本戲「刁蠻公主戇駙馬」來改編成英語粵劇給華仁演出，演出之後，似乎他人了內地去，此後便沒有繼續，便又由黃展華一個人編撰導和主演了。

▲半曲七字譯成英文廿二個

把粵語曲詞譯成英語，是一件極其艱鉅的工作，黃展華對這個雖然熟極生巧，有時也很慘澹經營，就以「佳偶兵戎」一劇而言，所唱小曲凡四十枝，打曲打到黃展華寢食俱廢。

九）

（未完）

永興裝修公司
油漆做木。土庫間格。水喉厠所。家庭電器。新舊房屋。接裝修理。大小工程。無任歡迎。
平！靚！快！
電話：八七四—八四六三

劉富
承接裝修 油漆 土木工程
地址：663 E. 14 Ave
新電話879-4389

職怡裝修
承接裝修，做木油漆
土庫間格，房屋改建
晒台車房，價錢工作
保證滿意。
Tel. 254-8967

片打裝修工程
土木工程，土庫間格，電火水喉，油漆做木，車房露台，估價免費。電話 254-4107 254-5302
（十時至五時）

宏海 承接 土木大小工程
房屋改建。商店裝修。土庫間格。露台車房。換新瓦面。補漏油漆。
電話：二九一—九八六一

黃氏兄弟裝飾公司
廉價裝修房屋，內外油漆，裝修土庫間格，水喉電燈大小工程。
請電：255-0718 876-1860 873-5817

Fairway Refrigeration Co.
商用冷藏氣
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三四—六五二二
住宅：二九一—零八八二

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。
電話：二九八—五八七八余鴻智
3742 Main St., Vancouver, B.C.

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二—一〇三九

時代冷氣雪櫃
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務 住宅：876-636
僑胞光顧 價錢相宜
雪櫃冷氣 電器按裝 修理零售 專科大小商業冷房 設計按裝

忠記土木工程
承造 商業裝修 土庫間格 露台車房 天面水澗 外內油漆 大小工程 一律歡迎
電話 253-6055

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St.,
高級駕駛學校
華人教授，經驗豐富，時間任擇，收費特廉，每時祇收15元免費接送及指導筆試請與吳先生洽。學校電話 879-8974（星期一至三。住宅電話 873-6591（晚上）

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

頃士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA
讓我們華人與華人大家交易爲最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財或李澤先生接洽爲荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li
445 Kingsway Vancouver, B.C.

蔣佐治電視公司
一九七七年二十六寸名廠全原子粒彩色電視機原價九百元特價六百九十九元免費保養三年可充銀則。
地址：二一一六號喜士定東街
電話：二五三—九四三四

政府牌照煤氣工程
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價。
電話：九三九—八二七五鮑洽。

快捷冷氣工程公司
Fairchild Keing & A/C Co. Ltd.
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君寶 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七—三一一壹一（英語）
三二一—一七二〇（華語）

冷凍氣房
嘉華工程
專科裝置修理商業大小餐館雜貨店貨倉凍房冷氣黃耀堂日夜服務
Tel. 251-1616
具政府牌照 快捷妥當 收費從廉

布餸食飽飯！
識飲識食人士
好消息：
馳名 SUNLONG 澳洲"新隆牌"
絲苗米王
現已上市 50LBS $15.50
平米唔靚＊靚米唔平
＊原野沾香 ＊粒粒衞生
＊新鮮飯味 ＊香、滑、軟
＊機器包裝 ＊煲飯最靚
特約各大商店劃一價格銷售＊歡迎外埠批發
加拿大總代理：
時信貿易有限公司 CICERNA TRADING CO., LTD.
234 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., CANADA TEL. (604) 669-2824

學 莊士頓駕駛學校 Johnston's
首創最新速成四步驟訓練法：
第一步驟：課室指導駕駛及交通規律。共十二小時。
第二步驟：室內象徵式小型車訓練。共八小時。
第三步驟：小型九人巴士路上實地指示。共五小時。
第四步驟：私人車上指導。共八小時。
加免費 參加學習牌照駕駛班（凡在本校上課三小時以上者均可參加）
全部只收 $190（可向政府取回50元津貼費）
＊華人教授 ＊免費接送
電話：324-7025
6682 Main Street, Vancouver, B'C' Canada

滿地可銀行
•華埠分行：片打東街178號
電話：665-7225
五年期存款證
年息 8 1/4 厘
•存款額由五千元起
•每年派息兩次
•利率比定期存款高
•詳情歡迎詢問
本行歡迎：
•房屋按揭
•商業及私人貸款
經理：馬國材
Manager: I. Mah

加拿大賽路銀行
The Royal Bank of Canada
MAIN & HASTINGS — VANCOUVER
DOUGLAS & PANDORA — VICTORIA
本分行爲加强對僑胞服務起見，特擴大貸款部門，由有經驗華籍職員主理，無言語隔膜，倍覺親切。歡迎垂詢一切有關——
商業投資 私人貸款
房屋按揭 汽車、旅遊
□手續簡便 □利息從優 一迅速妥當
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨
華務經理 馬錦華 啓

梁祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
254-6816
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇上庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦汀及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：弍五四—六八一六
弍五四—一弍〇三（夜用）

貸款佳音！
承接土木工程

鳴謝

都城洪門民治黨達權社新慶落成開幕慶典叨蒙中華人民共和國大使館中國洪門民治黨駐加總支部支分部達權總社支社本市僑團僑領商號友好們惠賜祝詞儀金鏡屏花籃大時鐘獅頭獅鼓軍器運動衫褲錦旗等寶貴禮物本黨社同人等敬領之餘萬分感謝以表謝忱

都城洪門民治黨達權社同人敬謝

厚惠芳名　恕不稱呼

林生三百元，大群俱樂部二百元，永興隆麵廠一百五十元，張阜民一百四十元，遠東簽語餅百元，雷國勉一百元，馬庇俊一百零五元，大華麵廠一百元，劉孔道一百元，黃佬文一百元，張良球一百元，周瑞能一百元，利昌園一百元，洪記肉店八十五元關發堯六十五元，李翠屏六十五元，林德彰六十二元五毫，黃新六十元，大漢公報五十元，穩寧黨社，柯京民治黨，香港龍鳳劇團，康樂武館，麥始興堂，芳園餐館吳乃文，伍景春，華麗攝影相館，多來俱樂部，永昌餐廳，陳擇榮，呂北祐，司徒昌蔭，陳韶，黃牛仔，陳雄，周筱春，廣海聯合會，司徒民，張發瑜，雷光，黃占群，業才，薛丁元，林文，李志惠，黃彥，林子平，馬燦，方春芳，馬新，林壽寧，鍾，邵東成，曾燦，雷煦然，黃顯，吳乃文，林平，伍如，安省麥始興堂，梁湖洲，梁磐基，劉榮夫婦，（以上每五十元）

國際酒樓四十元，黃天燁，陳世超，方銳，薛永強，江南餐館劉良，（以上每四十元）

關振旺卅元，陳郁，李華俊，余強，伍梓培，黃壬，黃維新，錢芳，台灣同胞聯誼社，萬國公司荔園味香，梁湖洲，梁磐基，胡初，潘伯光，林樹，龍軍訪，張九，司徒仗，鄧煥，林沾夫婦，陳振，楊杰興，周練，盧錦輦，張植，陳毓瑞，關林，國泰酒家，潘瑞寧夫婦，華昌豆腐舖，伍國強，余榮慶，高子植，金菊園飯店，華豐公司，周龐，黃榮斌，王卜一，（以上每卅元）

雲埠黨社，蘭頓民治黨，李子璇，李子祥，周子和，黃英發，梁潮霖，關艾，金都戲院，樂都戲院，羅蘭芳，張讌謀，沈缺帆，（以上每廿五元）

維城達權總社民治黨，錦祿黨社，滿城黨社，黃江夏堂雲山公所，陳顯川堂，會然別墅，伍華金，一品香林瑞景，西湖茶樓同人溫仲，涉趣園劇社，滿城黃金灼，滿城陳子雄，滿城余文蔚，滿城謝文斌，陳棟沛，金漢公司，新生公司謝耀光，李全，張讌文，桃園飯店，陸鏡榮，薛國強，好時年餐館，偉倫公司星偉棧公司，華商會，華僑福利協會，大喜金銀珠寶行，榮興堂，趙悅鴻，雲埠李華英，關灼，華麗思，林新，林璽祥，李萬華，司徒輝嫂，劉伯雄，馬盈夫婦，飛鳳，黃錫坤，黃自民，余炳華，呂壬子，馬小庭，經濟飯店，陳強夫婦，張瑞深，鍾功讌，羅炎，鍾和盛，黃能，劉永福，黃才，甯明照，周楫，大群俱樂部，馬彪，方福超，劉佐，馬先生，林西河堂，金漢公司，陳炳常，鄧錦媛，（以上每廿元）

卡城民治黨達權社體育會，企倫拿黨社，聯僑劇社，侯葬溪，許燦安，湯思匯，黃夢鎬，黃本開，余侯和，關文熾，蘭頓埠雷立強，何惠生，黃健新，李榮裕，（以上十五元）

汝利愼民治黨，黨近黨社，龍岡親義公所，永生芽菜廠，快報，黃啓明，衛沛霖，鳳凰顧繡莊，龍庭珠寶，劉盛，治安環球公司，張理鵬，薛維聖嫂，喜臨門飯店，龍鳳園飯店，李氏總分公所，嘉禾戲院，司徒成嫂，黃伯濤，李小梅，袁蘇貞，余達禮，司徒創，余碩和，周瑞吉，呂拔明，鄭厚強，鄭忠儒，梁劉雁翎，呂益，阮少漢，呂壬，湯樹榮嫂，伍錦才，林鎮基，馬慶澤，林普慶，鍾國庭，黃活華，鄭峯鵬，楊社暢，中美公司，雲埠黃傑群，林兆樞，何醒華，伍森寬，林永，梅美瓊，李伯健，李暢，永生隆，林庭官姆，麥婦，方榮（以上每十元）

李偉緒吉元，陳明豪，伍貴，新林棧，宛地辟民治黨，（以上每五元）

瑞獅巡遊華埠採青僑團商號芳名

延香飯店五十二元，海宮公司五十元，金門餅家五十元，珠城酒家四十元，白宮俱樂部四十元，多來俱樂部三十二元，大群俱樂部卅元，僑樂俱樂部卅元，天龍酒家廿元，得心燒臘廿元，萬里書店廿元，龍庭珠寶行十五元，金陵茶樓十五元，大利十三元，西園酒家十二元，鴻發燒臘十二元，榮豐公司十元二毫五仙，關鐵魂十元，新金城飯店，新僑國貨公司，萬利燒臘，奇華餅家，鳳凰顧繡，萬國公司，星偉棧公司，桃園飯店，海豐公司，西湖茶樓，海源魚肉店，黃江夏堂雲山公所，永生芽菜廠，治安環球公司，（以上每十元）

陳顯川堂，中國國貨，好時年餐館，檀島咖啡室，永利公司，聯僑劇社，榮興行，味香燒臘，香港點心，海天酒家，黃羣旅館，（以上每五元）

永生隆三元，永利行三元，嘉寧三元，雙喜燒臘三元，新林棧二元，五月花餐館二元，鍾士攝影一元，

各界人士惠賜寶貴禮物如下

粵海音樂社大鐘一座，永利公司大鐘一座，檀島咖啡大鐘一座，華麗攝影錦旗三面，香港龍鳳劇團錦旗一面，呂北祐合家路程牌一面，榮豐公司軍器一套，天龍酒家醒獅一條，天龍酒家座椅五十張，海宮公司座椅五十張，李志惠合家運動衫褲五十套，中華印刷公司醒獅一條劉來增夫婦運動衫褲五十套，薛丁元醒獅一條，鳳凰顧繡莊龍庭珠寶行桌圍一幅，關洽版牌一幅，（以下鏡屏）

大生行，葉玉麟，長城書店商報同，蓮香餅家，紐約梅賢添雲埠鄭爛光呂頌韶同，新金城餐館，薛湘文林少蓮伍香雲陳錦釗呂北祐譚秉衡鍾怡睦鍾存忠楊文同，馬維楓夫婦胡有華黃俊球夫婦同，關文熾，振華醒獅團，衛東明夫婦張鴻輝夫婦同，（以下花籃）

大中華公司，方銳合家，公樂體育會，盤氏花舖，羊城食品，榮興行，海宮公司，中華印刷，延香飯店，麥始興堂，華人製衣聯誼社盤占元夫婦同，康樂武館，芳園吳乃文，金門餅家，桃園飯店，中華人民共和國大使館，粵海音樂社，永生隆花店，安省華人婦女會，荔園酒家萬國公司味香燒臘同，翡翠酒樓，萬寶酒樓，張星五紹騫，黃偉建築，天天市場，

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street　Vancouver 4, B.C.
681-8531

夏季大減價：
前進牌籃球鞋每對一元九角九分
北京鋼管木摺椅八五折優待
工藝品，首飾八折
其他商品，一律九折
光顧十元以上，加送禮品
欲購從速，售完即止
日期：由八月十八日至八月廿一日止

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

唐山冬瓜仔
星加坡農夫牌
萬里望花生
精製牛肉乾
臘腸，臘鴨，燒味

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export　Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST.　VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蕉
台灣十二安齋鮑魚
台灣十二安粟米仔
自浸藥材海狗鞭酒
△零沽批發・無任歡迎▽

哀謝遺補
昨登沙省先祖母關門方氏太夫人哀謝漏登曾孫男燕敏。花圈漏登石勳等，合行補登並請見諒。

金利源興記
加拿大 雲高華
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

直接進口
雲南白藥
批發零沽　一律歡迎

中華特價中心：
最新運到國產
藥材成藥罐頭醬油
零沽批發　外埠郵購　特價優待
地址：總店：片打東街一三五號
分店：片打東街二九九號
電話：六八一－二八二三

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
大批運到　長期供應
適合餐館家庭用各種海產蝦肉
新到
高級魚丸，爽口蝦丸
靚响螺肉，鮮蜆咸魚
本號並設有各式缸瓦瓷器
蒸籠廚具，應有盡有

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd.
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, .Cable "Lemanco"
大量進口　專營批發
中國及香港各種西土凍蝦，龍蝦尾，適合中西餐館採用各種冰鮮魚，包括紅三魚，黃花魚，獅子魚牙帶魚，黃腳立等。另有特大，去皮去腸冰鮮尤魚，長期供應。
選辦祖國及香港唐山什貨

長城公司
GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-6833
迎歡任無　沽零發批
新到貨品
包靚大紅咸旦
軟心硬心皮旦
大量供應
批發零沽　無任歡迎

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-3032
▲新到▼
梅林午餐肉　靚中或咸魚
中國腰果仁　五香黑瓜子
瑤江椰子糖　去皮尤魚
脆皮椰子糖　士林筍絲
速溶檸檬茶　甜酸薑頭
辣蘇油筍尖　龍鳳膠快子

元豐有限公司
華埠 雲高 YUEN FONG CO. LTD.
683-6858　683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
廿三週年紀念
酬謝顧客門市部大減價
八月廿五、廿六、廿七日
一連三天
什貨一律九折
白米每百磅減收五毫
尚有彩票抽獎

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
新到
美國維珍尼亞
火腿
原隻每磅
五元九毫五
批發另議

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一・一〇一二
本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極爲準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律歡迎

氣功是古老運動
氣功不打針，不吃藥，學會九種氣功及打坐，每天練習，身體轉弱爲强，滿面紅光，皺紋減少，行路輕快，舒筋活血止痛，幫助陽萎早洩，高血壓，風濕，失眠，頭痛，減肥，婦女病，消除疲勞。丁孑居士研究氣功，在東南亞二十年經驗，現住溫哥華唐人街，片打東街八十號二樓（華新書局旁邊樓上）
80 E. Pender St., 2nd F. Vancouver, B.C.每日下午一時至七時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

中藝公司
CHINA ARTS & CRAFTS LTD
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9

國際書店 1977年 徵求訂閱 中國期刊訂戶
由1976年11月1日至1977年1月31日
訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加航空郵費(每年)
人民畫報(中英)	4 00	6 00	8 00	18.00
中國醫學什誌(中)	10 80	16 20	21 60	16 50
中國醫學什誌(英)	9 00	13 50	18 00	9 00
人民日報	9 00			106 00
紅旗	1 32			13 00
民族畫報	5 00			18 00
歷史研究	1 80			10 00
中國對外貿易(中英)	3 00	4 50	6.00	9 00
建築學報	3 60			5 50
中國科學(英)	15 60	23 40	31 20	13 50
中國科學(中)	10 80	16 20	21 60	13 50
◀其他中文什誌多種，歡迎函詢▶				
北京週報(英)	4 50	6 75	9 00	(航空)
中國建設(英)	3 00	4 50	6 02	(航空)
中國文學(英)	4 02	6.00	8.00	

訂閱單
姓名(英文)
地址(英文)
期刊名稱： 訂一年 二年 三年
請將訂閱單連支票寄交中藝公司

Hillcrest Plumbing
喜嘉路水喉店
平大貨清務業展營

彩色浴缸面盆水厠三件頭只賣一四九元五毫
全白浴缸面盆水厠三件頭只買一一九元五毫
半寸銅喉 每尺 三十四仙
三寸膠喉 每尺 一元一毫五仙
白色水厠 五十六元五毫
次級浴缸 六十五元 八十六元
雲石檯面照原價八折 五毫至五十元
所有些少損壞的面盆 三十五元五十毫
單邊洗衣膠盆連水喉 由十元

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。
貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。
地址：弍一弍東十七街

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr Van. 255 8244
3272 Main St. Van. 872-5838
經驗專通大小渠坑

天龍八部
金庸著

第五二回 怒發如狂 （六一八）

喬某便算是少林弟子，各位這等圍攻一個少林弟子，所爲何來？」玄寂哼了一聲道：「強辭奪理，居然也能自圓其說。」喬峯說道：「若能自圓其說，那就是強辭奪理了。你們如不當我是少林弟子，那麼這（殺師）二字，罪名便加不到我的頭上。常言道得好，（欲加之罪，何患無辭？）你們想殺我，光明正大出手便了，何必加上許多不能自圓其說的名罪？」他口中侃侃道來，手上却是絲毫不停，拳打單叔山脚踢趙錢孫，肘撞秦元尊，掌擊鮑千靈，說話之間，竟然連續打倒了四人。他心中明知這些人都非奸惡之輩，是以手上始終稍留餘地，被他擊中的已有十七八人，却不會傷了一人性命。參與這英雄大會的豪傑人數何等衆多？擊倒十餘人也只不過是換上十餘名生力軍而已。又鬥片刻，喬峯暗暗心驚：「如此打將下去，我總有筋疲力盡的時刻，還是及早抽身逃走的爲是。」他一面出招相鬥，一面觀看脫身的途徑。趙錢孫倒在地下，斷F一條手臂，却已瞧出喬峰意欲走路，大聲叫道：「大家出力纏住他，這萬惡不赦的狗雜種想逃走！」喬峯酣鬥之際，酒意上湧，怒氣漸漸勃發，聽得趙錢孫破口辱罵「萬惡不赦的狗雜種」，不由得怒火不可抑制，喝道：「狗雜種第一個拿你來開殺戒！」運功於臉一招劈空掌向他直擊過去。玄難和玄寂同時叫道：「不好！」兩個人雙手一掌，相救趙錢孫的性命。

驀地裏半空中人影一閃，一個人「啊」的一聲長聲慘呼，前心受了玄難，玄寂二人的掌力，後背被喬峯的劈空掌所擊中，三股凌厲之極的力道，前後夾擊，登時打得他肋骨寸斷，臟腑破裂，口中鮮血狂噴，猶如一灘軟泥般委頓在地。這一來不但玄難，玄寂大爲震驚，連喬峯也是頗出意料之外。原來這人却是快刀祁六。他懸身半空，時候已是不短，這麼晃來晃去，這柄刀終於鬆了出來，恢在橫樑中的這柄刀終於鬆了出來。他身子下墮，說他不巧，正好跌在三人各以全力拍出的掌力之間，便如兩塊大鐵板的巨力後前後擠將攏來，如何不送了他的性命？

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver. B C.
TEL. 685-2117
承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 出爐麵飽 社團茶會 各式西餅

雙喜食品廠
溫哥華跑路街四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver
Phone 253-4424
（逢星期二休息）
正宗香港式高級食品
一零沽律師發 生日蛋糕餅 中秋月餅 全蛋生熟麵 正式春卷皮 純正蓮子容 玫瑰紅荳沙 各種粉類餡料 本廠特製

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
巧製 馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金猪 逢星期一休息

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
257 E. HASHINGS ST., VANCOUVER, B.C.
PHONE: 681-5924
營業時間：上午十一時至明晨三時
每星期晨營業七天
冷氣開放
鳳城風味 蝦仁肉絲羊城雲吞 銀絲細粥品麵 各式油器 鹵水半什 上海粗炒 鮮製灘粉

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
中秋月餅 龍鳳禮餅 經濟時菜 每星期營業七天

鴻運飯店
Grand Fortune Restaurant
1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
電話：253-5722
每星期七天營業
營業時間：由早十一時至凌晨一時
附設廣大停車場，交通方便 免費停車
無任歡迎 僑胞光顧 歡迎外賣 精製燒烤 豐儉隨意 午餐晚飯 喜筵壽酌 正宗粵菜

名園大酒家
享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總部：星洲玉女 夏愷君小姐 七公主 馮素波小姐 聯合登台演唱
茶市部：每逢星期三休息一天
（茶市部：每星期七天營業）
「華麗餐廳三層」
酒菜部：滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五一〇七弍七。六八四一弍九弍三。
茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

684-3743 684-4827
園桃
HO INN CHOP SUE
79 East Pender Stree
Vancouver 4, B.C
地方清潔 服務週到 大譙小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C
681-1030
地址：雲高華
片打街東一〇弍
陶陶酒家 食譜精研 大譙小酌 悉從尊便

喜士定駕駛學校
▲國粵英語授課▼ ▲專人代譯筆試▼

教法好 經驗老 收費平 耐心夠
請電 299-0728 或 298-0234 找鄧國輝君

國際汽車駕駛學校
International Driving School
386 East Hastings Street
Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢。
校長林伯篪

加拿大溫哥華
利安旅行社
新張營業
專營
香港、台灣
東南亞各地
來回特價機票
right on travel, Inc.,
Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street
（喜士定東街）Vancouver, B.C Canada V6A 1N7
TEL:687-3316
華人廣告 溫哥華 (604) 681-4413

馬氏酒家
正宗粵菜
Mah's Restaurant
6428 Main St.,
Vancouver B.C
Tel. 324-779
香港名廚主理京都排骨 鳳城滑魚卷家鄉羊肉 保金牌鹽焗鷄 裝飾新雅 特聘港廚 保仔小菜 免費送餐 獨具風格 物美價廉

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C.
電話：669-4132
溫哥華奇化街二三八號
每週七天營業 歡迎預定酒席
◁新張營業日期定於八月十一日▷
政府主廚名廚香港聘禮重金
僑胞惠顧無任歡迎 一流侍應招呼週到 裝修華麗堂皇雅緻 燃手小菜省港風味 大筵小酌喜慶讌會 正宗粵菜星期美點

興旺百貨生意出售
位於Spences Bridge 兼有住宿房間，全土庫在河畔獨市生意，取價十二萬五千元。電話Judy Hart Century 2 Cooper Nelson Realty Cache Creek Ltd. 457-6281

中西餐館生意出售
有讌會廳，位於第三號公路，工藝區，六十個座位，三層樓宇，可能修改爲住宿或柏文，有些少新用具，最適合家庭式經營，有一部份樓宇已租賃，取價六萬五千元，或最接近價銀。致函：Traveller Cafe. Box 40 Greenwood, B.C. 或電話 445-6767

龍鳳大酒樓
雲高華
加拿大
2784 E HASTINGS ST
電話：254-1668-9
253-9812
本酒樓擴張營業
加設 外部會
重金禮聘省港名廚
酒菜部：劉 培師傅主理
粵菜部：馬 爵師傅主理
營業時間每星期七天。由上午十一時至晚上十時
正宗粵菜特價貢獻精選翅席
特價每席壹百元
七彩龍鳳大拼盤
弍熱葷：百花釀蟹鉗 玉蘭鮮鮑片
紅燒鷄絲翅 當紅脆皮鷄 家鄉扣大鴨
蟠膠扒大鴨 清蒸三文魚 龍鳳炒飯
腿絲上湯伊麵 椰汁燉雪耳 美點雙輝
七彩龍鳳大拼盤 特價每席九十元正
弍熱葷：菜遠滑帶子 雲腿大蝦球
燕液展鴻圖 家鄉鹽焗鷄 明爐琵琶鴨
碧綠扒北菇 清蒸大石斑 楊州炒飯
腿絲上湯麵 什菜杏仁糕 美點雙輝

新鮮生猛大蟹廉售
每星期六下午一點三十分開始發售，先到先得，賣完爲止。地點：白石鎮新月海灘政府碼頭，「公爵夫人號」漁船。（"M.V. Duchess" at Crescent Beach Government Dock 請自帶裝放之桶簍或膠袋，欲知詳細情形，請於每星期五晚或星期六上午，打電話詢問 531-3780 536-7964

廣珍金舖啟事
特價酬賓
九十週年紀念，以特價酬謝顧客各項貨物價錢，九折至五折由即日起至九月十日止。

Kent's Kitchen
權記小菜館
正宗粵菜
232 Keefer St., Vancouver, B. C. 電話：六六九－二二三七
專營熟外賣餸
本館營業時間
由上午十一時至下午七時
星期一休息一天
電話：六六九－二二三七
權記菜館謹啓

記鏢
延期開張，致歉啓事
茲因電力裝置未臻完善，暫停營業，情非得已，復食家 業日期，容後公佈，不週之處，希各位老友原諒。
鏢記食家同人敬啓
Bill Kee Restaurant
1202 Kingsway 夾 21 街 近 Clark Dr.,
Vancouver B.C.
Tel. 874-4433 • 879-9947 歡迎外賣

新聞故事

伊拉白睜大一雙眼，說道：「你結婚了？」

奧圖指指門外一部汽車，車裏有一名金髮女子生座。

伊拉白小姐失望地說：「警長，我的確目擊賓吉定着槍，又見奧圖倒下來的，我……」

「我還相信你看見那朵黑雲！」巴昔接着的說。

奧圖聞而叫道：「呵，原來如此，那天我發了結婚證書出門，半途，忽聞頭頂上一陣聲音，却來了一團黃蜂，牠們的巢在那棵橡樹上，我對蜂十分敏感，我在結婚前，是萬不能被蜂針的。」

巴昔截問道：「你有看見賓吉宇在那邊，也拿着槍的嗎？」

「有啊，我和他沒有來往，我還聞他開槍的聲音，但是，我祇不想被蜂針，所以，立即伏在地上，讓那一群黃蜂飛走，我才起來，匆匆走開，想不到，這却會鬧出不少新聞來，誰說我被人謀殺？」

伊拉白小姐聽了，驚險之色變。

巴昔也不知好氣還是好笑，這全是伊拉白小姐的神經緊張，出來的笑話。

奧圖一笑離去，伊拉白小姐目送她追求目標，投入別人懷抱，如有所失。

巴昔在旁冷然地說：「伊拉白小姐，你以後再有甚麼事，先弄一個明白才好報警，這回玩笑可鬧大了！」

疑雲雙雨殺人兇案

驚險 — 社會 — 偵探 — 奇詭

短篇

（完）

寫生油畫藏眞兇

私家偵探沙尼，剛辦完一宗竊案回來，咐吩女秘書露茜準備報告書，他坐下來小飲，還打算今日早點下班返家休息。

沙尼坐下來，一杯在手，忽然電話響了，露茜在外間接聽，未幾，她由內線機對沙尼說，是記者泰摩的電話，泰摩似乎很緊張的。

沙尼實在很疲倦，但是，泰摩是他多年的老友，祇好拿了電話來聽聽「泰摩，你有甚麼事情找我嗎？」

（三）

（未完）

Hong Kong Driving School Ltd.
香港駕駛學院
地址：域多利街5869號
師資優良經驗豐富
設備完善易學速成
方便華武專人翻譯
兼設室內駕駛課程
免費接送中英講授
電話：321-3722 校：298-4623 太：433-1303 君：成

億兆信託銀業
Yorkshire Trust
130 Pender Street East Vancouver, B.C.
Phone 68..-3935
儲蓄戶口 定活存款
長短證券 利息優厚
華僑滙款 旅行支票
實業貸款 房屋按揭
退休計劃 儲屋計劃
政府公債 遺產管理
經理：何國賢
★本公司爲加拿大政府存款保障公司會員
服務時間：一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午十時至下午五時
星期六上午十時至下午二時

Sandra（鄺小姐）創辦
英華旅行社
Galaxy Travel Agency Ltd.
Ford Building 四樓
Ste 417-193 E. Hastings Street
代售各種特價機票
東南亞旅遊團由1495元起 21日期）
★專人帶領，溫哥華直航出發，包一流酒店，包早晚餐及各地觀光，出發日期：五月十四日，八月六日，十一月三日
◀歡迎查詢及索取章程▶
電話：604) 669 64 2或681-3616
★晚間及星期日：253-3826

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Penden St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
代理香港各埠特價機票即定即發分期付款旅團按月開出

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone: 681-1025 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

寫字樓招租
位於緬街夾四十八街角樓上五年新寫字樓，有冷氣，地方雅潔，交通便利。
200尺至1100尺有意請電話 684-9022 接洽。

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵 日日生鮮
超等乾麵 爽滑可口
新型機器 名師精製
大小光顧 均極歡迎

旗花麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麵
鮮春捲皮 鮮雲吞皮
蒸氣炸麵 蒸氣鮮麵
花旗炸麵 雲吞乾麵
花旗乾麵 五磅十扎
零沽批發 歡迎辦索

美華旅店
加拿大 雲高華
MAY WAH HOTEL
258 E. Pender St.
Vancouver, B.C. 688-6431
華埠中心 地方雅潔
長期短房 無任歡迎

許忠
電話 876-8042
暖氣費想要減 必裝鋁質窗門

左權筆
香港
由香港初到溫哥華
精批命理、標準論相，龜卜易卦，天星擇日，精研陰陽風水定向，接批外埠命書。新知舊雨，請駕移玉寓：溫哥華唐人區緬街六一一號 文華商業大廈二樓候教

Sunbeam White Enriched Bread
新鮮美味 新邊麵飽

免費鋪地毡
本公司專代理鋪置名廠地毡，GE牌雪櫃，電爐，洗衣機，RCA彩色電視機及HOOVER吸塵機等，自本年四月開幕至今，承蒙各界友好熱心愛護及支持，感激不淺。現爲特別酬謝起見謹於本（七）月內，凡光顧本公司代鋪客廳地毡者，除享受特價外，得免費代鋪睡房一間，多購多贈，故請從速，重臨指導爲荷。
華僑之家經理黃克偉敬啓
212 E. Georgia St. Vancouver
684-9816

裕華國產白貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
55 E Hastings, Van. B.C V6A 1M9
Phone 688-7441
◀星期一營業七日▶
統辦國產百貨
▲尼龍絲被 ▲祖國服裝
▲男女棉衣 ▲唱片唱帶
▲工藝首飾 ▲掛畫彫刻
▲書報文房 ▲瓷器碗碟
▲禮品堂皇
歡迎參觀選購

榮榮臘味製造廠
臘味專家 精製臘味
批發全球 價目印備
函索即奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
加拿大首揆人壽保險公司
華人代理伍偉權 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 RES:324-2039
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.,
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六上午九時至下午五時半

美華眼鏡公司
Minl Optical Co., Ltd
517 Cambie St., Van. B.C.
TEL. 681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

權愛偉 周慶偉 周
視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow
Raymond S. Chow Od.
Optometrist Tel. 685-8231 685-8232
518 Main St., Vancouver, B.C.

杏花村大酒家
Fortune Village Restaurant
140 Ave. St. Albert Trail Edmonton Alberta
Phone: (403) 459-4421, 459-4422
本酒家由本日起特聘香港名廚多位親臨主理廚政：
特供應正宗粵菜，喜筵小酌上海手拉麵，上海小籠飽，窩貼。另逢星期六、日及公衆假期，由下午十一時至下午 時供應茶市，名茶美點
本酒家設有百多車位的停車場及筵開數十之華麗獨立大禮堂
歡迎各位親臨指導。

秋季超級廉價包機 $469
• 溫哥華香港來回程
• 由七七年九月至十二月
• 免費巴士接到西雅圖

東南亞豪華旅行團 $1495起
• 廿一日，五大城市，包一流食宿酒店。
• 專人帶隊
• 代辦旅遊證件

包四機海

溫哥華直航包機 $519起
• 四十五日前訂位
• 兩、四、八、星期
• 自由選擇

加航日航
韓航西北航
各大航空公司特價機票
請電洽 彭先生、黃小姐、譚小姐。

電話：(604)689-3816 地址：溫哥華唐人埠200號201室片打東街

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
R.R.S.P. 減稅？那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
Manufacturers Life
電話六八四—壹三七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮同啓

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefe Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一三九號奇化街近緬街西邊半個街口

環球旅運公司啓
WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
Phone. 684-3520 684-1714
特價機票
往返香港及東南亞並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
太平洋旅行社主辦，卅五天東方旅行團，由林國珍先生帶隊。
將於一九七七年十月一日由雲哥華出發，環遊台灣，菲律賓，泰國，馬來西亞，新加坡，及香港。至一九七七年十一月四號返回溫哥華。
如欲詳情，請打電話：683-5656 詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打東街七十一號

華益實業公司 元燮張
West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1F4
電報掛號："Westeastco" Vancouver
一八九八－五二三宅住一八八一－三七八話電公司
急賣二睡房 柏文壹組
位于百老匯東街八一三號頂樓三〇一室，有風景，三年新，二大牀房，主人房有私用廁所，客，餐廳特大，廚房全部最新設備，自助清潔爐，雪櫃，洗碗機及攪廢物機，全副浴室，實用面積一千零三十八平方尺，電梯上落，地下安全停車場，即可入伙，特價四萬三千九百元。

Gary Tse Realty Ltd
#3-428 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994 270-1971 或 683-4618
商業新盤
（一）喜士定東街商業舖位二間樓上六組聯房開價七萬九千五
（二）西區四街近Safeway，五十尺濶兩舖位樓上六組房人息約二萬開價廿二萬九千
（三）緬街菓舖連實業新裝修每天生意二百餘若售花菓生意更佳開價五萬認眞抵買
△2566 William街，石米牆，內部全新，一廳兩房，全土庫，取價四萬九千五百
△東區新建豪華靚屋，近巴士站下華埠，正門平地高土庫，正層千三尺，主人房有花灑浴厠。
△五十五街夾菲沙，十多年新一廳三房，梗木地台，西人業主，保養如新六萬餘
△近華埠四四七金步街三睡房內部翻新，平賣。
△東區3439 Garden街一廳三房土庫另有套房厨厠裏外保養好取價五萬五千
△市區新學兩個舖位七伙住宅月入千六百取價十八萬
△商業樓樓下硾位，樓上兩伙住宅，全部租出石磚砌造，取價十五萬餘。
本公司持有多年合法牌照
△實業買賣投資分析正確免費上門估價。

胡關誠
華埠新業實業公司
Shamrock Realty Ltd.
444 Main St.
Vancouver, B.C.
公司682-6104
住宅873-0507

撲骨手相面相
看風水談財運
看過去及將來前途
溫哥華唐人街片打東街八十號二樓
（華新書局旁邊樓上）悟觀大相士
80 E en. Vanco.. B.C.
每日下午一時至七時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

閣下貴姓

清代有位打鐵佬變畫家

——湯姓始祖original有一系在南唐——

一般人爲畫，祇是用紙用絹，而於湯，湯憤然曰：「人各有業，余不此兩位仁兄，則不是用紙絹，一位用鎚鐵，猶彼繪事耳，食不干預之，彼鐵爲畫，而另一位却用老樹之根蟠爲何獨預吾我？」不之顧，畫人得悉，畫也，事頗趣，足一紀也。知其細項，恃己與達官貴人交，有殊

日說清時安徽蕪湖縣，有人焉，勢，乃遽有勢力者，派出差役，干預湯其姓，鵬其名，而其字則爲天池。於湯，限彼每日工作若干時間，如再湯天池人不出衆，貌不驚人，祇是一度鎚鐵而吵耳，則將之實行「扮蟹」位打鐵佬，整日揮搥敲砧，輸盡勢力，決不算寬貸也。湯在暴力壓迫下，唯不以爲苦，然湯家之鄰，爲一藝人唔忿之，因是，工作時間過于短暫。宅，藝人擅丹青，頗爲時人所稱，故▲畫家欺人老湯發奮其畫也，年中富翁到請者，大不乏人，惟該畫人，趾高氣揚，常視左鄰爲所入無多，生活乃大感拮據，湯無物，其歧視於湯者尤甚。嘗謂人煞不過此氣，屢欲雪此恨，惟苦無良曰：「鄰家之鐵匠也，鎮日爲打鐵工機。作，聒耳煩心，如其稍無節制，則余唯有有使其吃吃余之手段也。」人告

（未完）

蘇聯及歐洲遊覽觀感

岑兆祥著

它附設在大廈的地層有遊的大廳內，後有一圓形小廳，牆上安置着中國瓷製古九百座客，內部裝飾全倣故宮，中正有音樂台，牆上有巨幅壁畫，天安門，左右影刻着一首草古詩：「盤中粒粒皆辛苦，席上人人盡饈珍」，我們在用膳和欣賞着周圍景象，瑪莉臣從厨房裏帶來了一個中年婦人，叫張大娘。我們偶然異地相逢，乃親切交談。她是河北人，說普通付值二元不可了。蘇聯境內的水，我們話，在這一個飯店工作了廿多年，佳肴完全不能飲，飲後可能水土不服，影響均出自她的手，工作很忙。據說莫斯科健康，就麻煩多了。所以一直都係買瓶祇有五六百中國人。我們這頓午餐總算裝礦泉水，但是水源也缺乏，有時買不是家鄉風味，心滿意足了。到，那就非買啤酒不行了，這天的遊覽

餐後，我們被帶往特別招待外國的就這樣結束。遊客購物商店裏。各人都爭着選購一些「十四」紀念品，我亦不能例外，進去看過究竟。原來各國入口貨都有，英國的威士忌，法國的拔蘭地，手工藝品也是進口貨，我覺得驚奇，世界最大國家，生產的東西往那裏去呢？看一看我常用的柯達公司的幻灯片菲林，算一算價錢貴了一倍有多。他們稱價是盧布，當我選購了一個銅質花瓶時，女銷貨員先發覺聯根貨票給我，上寫品名，數量，價格，最後折美金數量，叫我持往收數處付款。排隊輪到後，我掏銀包拿出預先換來的盧布，如數照付可也。怎知收款員說「打拉」，美元交易，不要盧布。眞古怪，自己竟不尊重自己行使的貨幣，心理雖這麼想，口裏沒有怨言，又把美鈔照付。怎知貨價并非整數，必有毛數。假如十五元四角，你可能拿一張廿元找換，但竟無找贖，你便向其他朋友借換，給與十六元，他說沒有散銀，算了吧幾毛錢。但更好笑者，其他旅客間中也有散銀付值。但再次買東西付款時，也一樣得不到先前的散銀找贖，於是便又算了。很多地方都有這樣現象，我們沒有機會到市面逛公司買零食，如在酒店渴了，便要買一罐十二安裝鮮橙汁，是希腊出產，價值一元六角美元，你就非要

（詩）（壇）

芝加哥紀事四首

楊山民

其一

小樓高臥日偏長
北郭人稀地較荒
史裏閱疑翻舊案
湯頭變法擬新方
出門冒雪非尋友
隔巷開簾只面牆
似是逍遙還浪跡
望中骨肉各他鄉

其二

湖上灰飛起浪紋
廻車東望雪紛紛
人如鴻過空留跡
雪似羊來總合群
灯火樓臺佳節近
龍蛇天地一溝分
搔頭顧日緣何事
正爲方書補闕文

◎訃告

先嚴諱炳煌字焯煒楊公府君廣東省番禺縣蚌湖鄉楊屋巷人痛於一九七七年八月廿二日下午一時壽終正寢積閏享壽七十九歲不孝達泉等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹定於八月廿九日（星期一）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行家奠卜葬於科士蘭墓園 恭屬

宗親戚友世誼哀此訃

聞

未亡人 曹氏
孤子 達泉
孤女 麗甜
媳婦 蘇氏
內外男女孫及男女曾孫
十弍名 同泣告

治喪處：第卅三街東五十七號

北雲埠請伞檯送餐
有意電話九八四－九一四七

聘請裝修木工
有無經驗均可，有意者請電話八七九－七〇六六與楊太接洽

請經驗女企檯一名
日班工金從優如意者上午二時至六時電話二六六－〇六三三

請有經驗唐厨一名
乃磨埠金闌酒家，需懂英語有意者請下午四時後打 Collect Call 758-2733

正層一廳一房出租
新裝修，浴室，厨房，新雪櫃爐齊近四十一街，Kingsway 夾 Rupert 街，租二百六十元。電話四三八－四二九六。

新裝修土庫出租
兩睡房厨廁爐頭雪櫃齊各自門口近學校交通便六時後電話 438-7665

新屋自賣
列治文區，兩年新兩層屋，樓上三房兩廳，兩浴室露台，取價七萬五千九百元，請電話二七一－八七四八

土庫出租
兩房一廳厨浴室地毡爐頭雪櫃齊近學校電話 四三八－一七〇七

宜經驗中西厨一名
另打什一名年齡不分工金從優如意者來函註明電話以便聯絡
New Blue Sky Restaurant P.O. Box 541 Phone 788-2777 Chetwynd, B.C.

住宅業主廉賣
近唐人街有浴室機具雪副，厠所兩個，如意者請電話 254 0066 接洽。

聘請婦人照顧老太
兼打理些少家務，要住內，每星期五日，有意者請打電話九二九－三六七四或九二二－五七二弍

華埠全間屋出租
位於佐治街東六四〇號三睡房一廳厨厠齊電話二五四－二八七二

土庫出租
一房壹廳厨厠爐雪櫃齊五十八街近緬街電話三二壹－一六九四

土庫伞層出租
兩房一廳厨厠雪櫃各樣齊備近學校公司三十二街近緬 879-6495

一廳一房土庫出租
有簡單傢私，近巴士學校，獨立門口。電話八七九－四七六〇。

中型果舖急賣
價平，短鐘，缺乏人力。4107 MacDonald St, Vancouver,

中西餐館生意出賣
亞省埠仔餐舘，新裝修，傢生齊備，Licensed Dinner Room 有意經營者，請電(四〇三)八七五－七七二七，不接受Collect Call

果舖急賣
△前舖後居果舖連實業獨市生意七萬八千九有價講。
△有住果舖租平四千九百
△二埠規模果舖每日六百租三百五開價三萬九千五。
△高山林發展中心果舖連地三辣生意穩二十六萬九。
△大規模果舖生意每日千三以上批期長六萬九千五。
△果舖連入息屋生意每日三百以上開價十三萬九千。
△雲埠市中心獨市果舖生意連實業十萬四認眞抵買。
△二埠有住果舖十八萬五。
新盤持價
△二埠有住咖啡室一萬餘。
△二房柏文三萬九千九百。
△六月新樓一街及乃磨爐頭雪櫃洗碗機七萬九千九。
△上下三房靚樓只六萬餘。
△上下孖屋地大只六萬七。
△高山林新樓六萬起多幢。
△三層入息屋五萬九千五。
△農地及屋十六畝十二萬。

Venus 馮太 461-3183
B B 公司 941-5441

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025
新運到大批冰霜鵪鶉
滋陰補腎
唐山雜貨 零沽批發
源源運到 無任歡迎

雲埠首創鳳城美点
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保証
雲埠秘書贊路蔡根遂
埠根璇立正

B.C. ROYAL CAFE
Phone 681-3953
East Pender St Vancouver 4. B.C

新屋樓上睡房出租
Lanark St, 返乃路四十九街東合單身潔靜女性電話：三二七－六五〇七

卑詩北部餐館出賣
位於MacKenzie, B.C.日益發展的北方市鎮，最適合家庭合作或合伴經營，樓宇與架生用具僅兩年新，主要層配合外賣生意，并丕酒菓酒執照，樓下層有讌會餐廳，配合另有厨房用具等及煤炭燒爐，取價二十二萬五千元，欲知詳情，致函：Ben Chow or Maurice Smith, c/o Intermet Realty Ltd. 703 Victoria Street Prince George, B.C.

宜企檯兩名
男女均可須有營驗如意者六時后電話一一二－九九七－六七七六周源接洽 MacKenzie B.C.

學車 電視
聯合駕駛學校
政府牌，新法教車，掟法速成（12元一小時）八個鐘收95元，包足鐘包接送，免費指導筆試校址：823 E. Hastings St Van. B.C. 253－1333
電話：321－3371
263－6533
舖址一四八五西七十街
保證工作滿意。
黑白電視機，取價廉，上門精修各種牌子彩色早上十時至晚上十時
加惠電視修理

餐館聘請厂人
宜男企檯一名打什一名電話：二五四－三〇八四

聘請企枱兩名
須有經驗識英語男女均可昧舞地埠電話九三七－七七四四

埠仔請厨及企檯
片市魯別埠請中西厨及企檯各一名，請電話：112-624-4333

請男或女企檯二名
埠仔餐舘長工有意者請電商洽包食住電 567-2369 或 567-2384

老人院請男女護士
要有經驗，能說英語，輪班長工辦工時間電：二五四－四〇三四

業主自賣靚新室
上下兩層，各有兩睡房，客廳飯廳，浴室及厨房，近交通學校及商店，只取價六萬七千五百元。
417 E. King Edward Ave. Van., 879-0827

全層出租
近乃路有意電話 874 9284 或 681-1912

一房一廳土庫出租
厠所厨房，交通便，獨立門口晚上七時電話 321 272，接洽。

聘有經驗炒鑊一名
有意者，請每天下午五時后電話五二二－一八七一或親臨 441 E Columbia St. New Westminster

一廳一房柏文出租
十四街東卅六號二樓，租二百元上午九時至下午三時。電話：七三三－七一三八。

兩人房廳土庫出租
或一房廳交通便設備齊包電火暖氣洗衣機五時後電話四三七－八二八一

入息屋屋主自賣
雲埠靚潔實屋732，Rupert St. 交通方便，樓上三房一廳，各樣齊備，土庫全部完成，有兩大房一廳厨房厠所浴室，每月可租出二百多元，取價五萬九千五百元有意請電話 299-8025

大屋廉價自賣
在溫哥華東南 1697 S.E. Marine Drive. 兩層樓上三大睡房兩浴室樓下有酒吧睡房大廳十六年屋實用面積二千二百呎交通方便有意請電 327-4401

卑省聘早餐厨一名
略曉英語，經驗不拘，薪金每月壹千元，包膳宿。來電 Collect 112-403-743-2805（上午八時至弍時）或來信 P. O. Box 5263 Fort McMurray Alta. Stephen Kwan

宜請女企樓一名
要懂中英文爲合，有意者請電話二二八－九一一四

聘男侍應生
雲島埠仔餐舘，擬請男侍應生兩名。薪優包食宿，如有意請電話：327-2382 洽

酒店餐廳請西厨
要識英文爲合，有意者，請與鄭先生接洽電話：936-5121

乃磨埠請唐厨炒鑊
要識英文，有意者請四時後電話 Collect Call 七五八－二七三三

司公私傢毫賓
BENMOR FURNITURE
49 East Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone 684-5049
本公司俱備美好傢私，價銀極平，各款睡房傢私，各額梳化，家庭用具，碗碟，煲頭，炒鍋，膠質用具，舉凡家庭用品，應有盡有，服務慇懃，免費送貨，歷蒙華友光顧二十九年，深爲感謝。

聘有經驗炒鑊一名
有意者，請每天下午五時后電話五二二－一八七一或親臨 441 E Columbia St. New Westminster

一廳一房柏文出租
十四街東卅六號二樓，租二百元上午九時至下午三時。電話：七三三－七一三八。

兩人房廳土庫出租
或一房廳交通便設備齊包電火暖氣洗衣機五時後電話四三七－八二八一

入息屋屋主自賣
雲埠靚潔實屋732，Rupert St. 交通方便，樓上三房一廳，各樣齊備，土庫全部完成，有兩大房一廳厨房厠所浴室，每月可租出二百多元，取價五萬九千五百元有意請電話 299-8025

大屋廉價自賣
在溫哥華東南 1697 S.E. Marine Drive. 兩層樓上三大睡房兩浴室樓下有酒吧睡房大廳十六年屋實用面積二千二百呎交通方便有意請電 327-4401

卑省聘早餐厨一名
略曉英語，經驗不拘，薪金每月壹千元，包膳宿。來電 Collect 112-403-743-2805（上午八時至弍時）或來信 P. O. Box 5263 Fort McMurray Alta. Stephen Kwan

宜請女企樓一名
要懂中英文爲合，有意者請電話二二八－九一一四

聘男侍應生
雲島埠仔餐舘，擬請男侍應生兩名。薪優包食宿，如有意請電話：327-2382 洽

酒店餐廳請西厨
要識英文爲合，有意者，請與鄭先生接洽電話：936-5121

乃磨埠請唐厨炒鑊
要識英文，有意者請四時後電話 Collect Call 七五八－二七三三

大興公司
4417 Mackenzie St., Van., B.C.
電話：733-0103
有意者來信或電話查詢即寄上價目表。
雖然千里送鵝毛，但係物小情義重，本公司代僑胞寄物品回家鄉親人品種很多，價錢公道，患誠服務，保証收到，

代寄物品同中國大陸
Braemar Ave. Burnaby, B.C. V5E 3L6
本公司專門承接劃則，建築特別設計住宅，修改商業樓宇，餐舘商店，旅遊旅舍等，均用電腦機核計預算。
在展覽會場內之幸運大屋，乃由本公司建造，內部設計精美，材料上乘，請蒞臨參觀，便知精彩。欲知詳情，請與黃金鑿，黃君明洽商。電話(604)526-5909或致函 *Omega Projects Ltd. 5977*

承建修改樓房屋宇

餐館舖位出租
位於 1321 S.E. Marine Dr 如意者電話三二五－九一四六接洽

土庫出租
兩房一廳厨浴室五街近 Renfrew 獨立開口出入電話二五三 四〇二五

男衣店請售貨員
須有經驗，請到 Field's Store 95 W. Hastings St. 洽商。

華貴一睡房組出租
位於Champlain Mall區，六時後電話 434-8600

屋主自賣
3140 E. 45 th Ave. 近 Champlain Mall 大商場，中，小學巴士商店娛樂中心，三睡房兩厠所，開價四萬四千九百元，預約電話：二六一－四〇一五。

華僑之聲聯誼會進行徵求隊員
籌組蘇格蘭風笛隊

（雲訊）華僑之聲聯誼會籌備組織蘇格蘭風笛隊，經多時物色，已獲前任蘇格蘭軍樂隊隊長司徒活先生之協助，進行籌組。

該會現正徵求年齡由十歲至廿八歲之男女僑胞，愛好音樂而又願意欲成爲風笛隊成員之一者，均可報名參加，將按年齡編隊分組。欲知詳細情形，可逕到李察街八〇八號該會或致電六八四－三三七一查詢。

清一色之華僑風笛隊，實屬創舉，能否成功組成，實有賴熱心僑胞之支持。

李景嵐文協會演講
現場表演蘇州彈詞

（雲訊）中華文化研究協會，於八月二十一日下午二時，請到譽滿加東的中華歌劇名家李景嵐先生作專題演講，題目是「中華傳統歌劇和說唱藝術介紹」。

李氏曾在中華學術院崑曲研究所研究有年，對崑曲的唱曲，音樂伴奏及舞蹈化動作頗有研究，在舊金山，西雅圖，雲高華的華埠傳播中華文化，不遺餘力。

此次在演講會中，不但講述理論，且現場表演說唱藝術中最佳的「蘇州彈詞」，「京韻大鼓」。與會者聽得津津有味，深望李景嵐對加國社會有更多供獻。

民星總社定期紀念
社員紛紛捐助款項

（續昨）五十元者：昂奎。三十元者：揚一，名洽。二十元者：林嵩，裕霖。十五元者：炳枝，文生，蘭香，昂明，昂質，芳儒，樹鏡，炳初，樹康。十元者　名高，名繪，賜盛，高蘭，兆恆，龍驤，振二。

其餘認捐者將在紀念會後發表。

現該社在緬大藥房、位仁酒家、新位仁餐室、黃堃俠事務所及該社禮堂內均設有認捐册。若有其他社員欲認捐者，請往上述各處報名認捐云。

（完）

黃呂聯婚嘉禮紀盛

（雲訊）香港殷商黃立五，黃陳雁清伉儷長公子孔石君，與香港商呂達之，呂杜斐斐伉儷之女公子美雲小姐，於本月十九日在西人教堂舉行婚禮，親朋戚友到場觀禮者衆。

爲酬謝親友到賀盛情，於同日下午六時假座名園大酒家設喜筵歡讌親友，讌會秩序，由黃石民君主持，先介紹男女雙方家長，新郎，新郎姊妹弟等及奉命特自香港趕來參加婚禮之新娘胞弟呂揚善起立與衆相見，繼請黃錫銓君宣佈讌會旨趣，並介紹男女主家家世，新郎係香港遠東航空學校畢業，且受過高深教育，新娘香港公立學校高材生，新郎新娘移民來加後，克紹箕裘，轉行向商業方面謀發展，一對新人，男才女貌，是日如，蕭秉祺，羅榮耀，李偉夫人等代表接收，並分別致詞道賀，新郎在衆賓要求之下，講述戀愛過程引起滿堂歡笑，男女主家李松盛，鄺暖國分別致詞答謝，並舉領新夫婦輪席敬酒，優禮寵加。

新夫婦係華僑公校同屆畢業生，又是卑詩大學同學，一個攻讀商科，一個攻讀教育，他們的預定作短期密月旅行後，復回業務崗位。

李柏棠鄭暖慈婚禮
捐助僑團學校善欵

（雲訊）本埠僑商李美津伉儷之文孫，李松盛夫婦之長子柏棠石，與僑青鄭暖國君之第三妹暖慈女士，昨七日下午一時在第一協和教會舉行結婚典禮，一對新人，由六名男女賓相陪同下，站立在高而禮牧師面前，簽訂婚約禮式。

同日下午六時在喜臨門酒家，設盛筵四十餘席，酬謝親友。李王孫代表主家設讌宣佈意旨，隨介紹雙方主婚人起立與衆相見，並報告主家喜慶不忘慈善公益，捐助全加李氏總公所，李氏月刊社，華僑公立學校，雲埠旅館同業會，士達孔拿業主住客協會，每處經費三十元，當席由李日如，蕭秉祺，羅榮耀，李偉夫人等代表接收，並分別致詞道賀，新郎在衆賓要求之下，講述戀愛過程引起滿堂歡笑，男女主家李松盛，鄺暖國分別致詞答謝，並舉領新夫婦輪席敬酒，優禮寵加。

新夫婦係華僑公校同屆畢業生，又是卑詩大學同學，一個攻讀商科，一個攻讀教育，他們的預定作短期密月旅行後，復回業務崗位。

周威權新翁捐僑團

（雲訊）本埠僑商周威權伉儷于昨（八月二十日）爲其長公子松炳君與劉高惠芳女士之第二千金劉金紅小姐在西人協和教會舉行結婚典禮，由西人牧師證婚，親友參加觀禮者甚衆，同日下午六時，新翁特設喜酌三十餘席于名園大酒家，屆時各親友相繼入座，首由伍偉權君宣佈讌會旨趣，並介紹新人及男女雙方家屬與衆相見，繼而出菜，新家翁，姑領導新郎新娘輪席敬酒，彬彬有禮，美酒佳餚，賓主盡歡，場面熱鬧。

新翁喜慶不忘公益，樂捐經費與周愛蓮總公所，中山隆鎮同鄉會，中華文化中心，大漢公報每三十元，各僑團敬領及均致謝意。

社會版

廠 汽車 湖倫格

3712 Grandview Hwy. Bby.
Tel: 430-1915
位於溫哥華二十二街與界限街街角

全由華人職員服務

新張期內特價車如下：

1977	Pontiac	$ 3,888
1975	Ford	$ 2,395
1972	Vega	$ 788
1971	Toyota	$ 1,395
1971	Capri	$ 1,095

設有修理及零件服務部

TUNE UP

八缸 氣缸 廿六元
六氣 二十元
四缸 十六元
（零件另計）

爲服務送接設胞僑便方

潮正宗菜 榮樂館 潮正宗菜

百老滙東街147號
YUM YUM LUCK RESTAURANT LTD.
147 EAST BROADWAY VAN, B.C.
Tel. 876-9010

潮洲魚翅　杏仁燕窩　鹵水鴨鵝　沙爹焗蝦　干炸蟹卷　白灼芋泥

營業時間：
下午五時至一時
星期二休假
七月二十六日開張

活氏傢私電器公司
WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone 685-0111

活氏傢私電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，柏椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

△通告

本會館謹訂於本年八月廿八日（星期日）下午四時假座華僑酒家舉行八十週年紀念典禮，同日下午五時設宴聯歡，一以紀前賢之勞績一以勵今後之會務。凡我邑僑，務請屆時踴躍參加，共伸慶祝，藉敦鄉誼，爲荷！

右通告

本邑各鄉親

加拿大
雲高華　**台山寧陽會館八十週年紀念籌備委員會**　敬啓

附註：
（一）餐票：男界每位捌元
女界每位柒元
（二）者英：男女小童十四歲以下，三歲以上者，每位五元。
小童三歲以下者一律免費，但需登記領取餐票。
（三）售票日期：由即日起至八月廿六下午四時止。
（四）售票處：本會館一〇八號，片打東街二樓
（五）紀念章：凡參加宴會者，由本會致送紀念章一枚，以留紀念。
（108 East Pender Street, Vancouver, B.C.）

Tang's Restaurant

Royal Centre - Lower Mall
1055 W. Georgia St. Van. B.C.

鄧氏菜館

每日下午五時至十一時半
特設晚飯小菜，香港名廚主理
大宴小酌，豐儉隨意

——地址——
一零五五號佐治西(HYATT HOTEL)
即凱悅酒店地下商場

免費泊車二小時
電話：682-0115

業餘修理電視

大公司彩色電視技師，廿五元包修一切彩色電視（材料另計）免收服務費五時後電：四三八－九〇九六。嚴。

修理各種餐椅

工精價廉五時後電話九二九－三二七六與李先生洽商。

舖位招頂

位於華埠希士定東街三二九號，內有貨架雜物，有意者請打電話六六九－九五二五洽。

一廳房出租

新裝修，有洗手間，厨房，電話255-3368 五時後 253-9462

請企檯及中西厨

埠仔須有經驗，青年企檯，有意者請於下午二時至十二時來電：112 992-7500 或 112-992-9209 接洽。地址：The Green Leaf Restaurant Ltd. 158 Barlow Ave. Quenel, B.C.

餐館生意或連實業出賣

位於最有前途之卑詩西北區，裝修一流生意好，坐位約一百，仍可擴充或改賣唐餐，年做生意廿萬以上，業主另圖他業連絡地址：4459 Park Ave. Terrace, B.C. V8G 1T8 635-2970

殷紹波會計師專理

特別專門管理份股生意，股份公司，報告入息稅，價銀克已及標準工作，能收接及送回以符合你的適餘，六時後住宅電話。

William Yen & Associates
1150 Robson Street
Vancouver, B.C.
Office 669 2321
After 6:00 p.m. Res. 298 5160
Mr. William Yen

住宅兩地段出賣

位於674 East 21 Ave.，劃爲雙聯房區，欲知詳情。下午四時半電話：874-4420

置業投資汽車保險房屋燕梳　請駕臨

實事實業燕梳有限公司

緬与四五〇號

濂澤伍

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

Autoplan

承接辦理各項燕梳汽車保險轉換車牌公價保費服務妥善良好無過駕駛人員保費可獲折扣優待

△特別介紹▽

△七年新靚屋，兩廳三睡房，五十尺濶，風景優美，名貴地氈自動吸塵機，土庫全部完成有一廳兩睡房水厠等，屋主已購新屋，開價八萬餘。

△雜貨店生意連實業，每月生意一萬一千元以上，另有兩舖位，八組聯房，每年入息約一萬七千元。業主另有他圖急讓，開價十七萬九，另点貨，可以還價。

伍澤濂　733-5743

▲旺區商業樓，面對西夫威雜貨商場，樓下兩舖位，樓上兩組柏文，首次出賣取價十五萬九千元。

▲列治文區第三路商業樓，一舖位，大停車場，地濶八十尺現時批租爲雜貨店開價十七萬九千元。

▲禮物發行，可兼營門市，利錢深，開價三萬五千元

▲雜貨生意連實業，業主菲莎街，前舖後居，業主經營廿一年，退休出售，取價六萬六千元，另點貨。

▲市郊餐館，二千五方尺，店主經營四年，現因人力出售，開價三萬五千元。

鍾天賜　876-4575

▲逢星期日二時至四時開放四〇九六孖孭街（近京士威）四房兩廳靚景僅四萬餘元兩大廳舖親地毡有大玻璃門直通陽台新式厨房浴厠銘質窗新電線銅水喉土庫另有廳房厨房浴厠俱全卅三呎地有得住有租收搭京士威巴士又近學校歡迎參觀！

▲埠邊大型華麗餐館出讓：輝煌高尚二百餘座位有酒牌，新式大厨房店東年老退休出讓有長批期。

雷廣庭　926-9771

▲商業樓1800 Commercial Dr.，街角地段，樓下有兩個舖位，另有三組聯房，兩組一睡房，一組兩睡房，濶大客廳，厨房，全部分電錶，價錢二十二萬五千。

▲一百七十二號，Ontario Place，近四十一街及緬街，十八年新屋，兩睡屋，土庫，近巴士學校，開價五萬九千元。

▲4120 McGill 小型屋一房一廳，浴厠所，地大三十三呎一二〇尺，開價三萬七千九元。

伍澤森　327-7842

▲旺街雜貨舖　裏家外舖，有長批，每月生意一萬元良好設備，開價一萬六千元另點貨。

▲兩睡房屋，土庫另有廳房亞柏文地，平賣四萬五，可以還價。

▲三睡房大屋，土庫另有廳房水厠，近女通學校近域多利和一街，開價五萬餘，有價講。

▲靚屋位於三二〇第廿八街東，兩廳三房，孖車房有收音機洗碗機等，試還價一萬五，隨時入伙。

▲2185 Grant St. 乃磨近一街全新屋，星期日下午開放

Pay Less Economy Market

58 E. HASTINGS STREET

經濟生菓瓜菜欄

七月十八日新張營業

專營：
中西生菓和蔬菜，日日新鮮，貨品種類多，大購或小買，一樣歡迎，本店宗旨，爲物美價廉，斤兩足夠，童叟無欺。

（全部貨品一律九折優待）

華新書局

雲高華

▲新到新潮男女愛情小說▼

兩家春一元八　回春妙手一元八　錢銀女人一元八　魔之吻一元八
風流幹探一元八　浪子一元八角　太子尋春一元八　龍與虫一元八
大毒梟一元八　好色名流一元八　滿足的追求一元八
男歡女愛一元八　驚鴛與紅娘一元八
一枕風流賬一元八　七年之癢一元八
男歡女愛一元八　天才玩家一元八
日七嬌娃一元八　以上菲菲著　大丈夫一元八
分手前夕一元八　小寡婦一元八
舞海奇花一元八　情場初哥一元八
應召男郎一元八　俏女賊一元八　以上唐心著
太太回娘家一元八　騙財騙色一元八
徵婚的人一元八　以上詩詩著　舞一元八
以上詩詩著　膜一元八

（郵費另計見諒）

WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St, Vancouver 4, B.C.